



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/c.6/348
10 October 1955
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Десятая сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 50

ДОКЛАД КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
О РАБОТЕ ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

Доклад Генерального Секретаря, составленный во
исполнение резолюции 686 (VII) Генеральной Ас-
самблеи о способах и средствах, при помощи
которых материалы, свидетельствующие о суще-
ствовании обычного международного права, ста-
ли бы более доступными

Примечание. Настоящее исследование предлагается вниманию
Шестого комитета в связи с рассмотрением им доклада Комис-
сии международного права о работе ее седьмой сессии, в кото-
ром (в пункте 35) упоминается об этом исследовании.

55-24509

/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	4
II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА О СПОСОБАХ И СРЕДСТВАХ, ПРИ ПОМОЩИ КОТОРЫХ МАТЕРИАЛЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О СУЩЕСТВОВАНИИ ОБЫЧНОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, СТАЛИ БЫ БОЛЕЕ ДОСТУПНЫМИ	4
III. ИЗДАНИЯ, НАМЕЧЕННЫЕ С ЦЕЛЬЮ СДЕЛАТЬ БОЛЕЕ ДОСТУПНЫМИ НЕКОТОРЫЕ МАТЕРИАЛЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О СУЩЕСТВОВАНИИ ОБЫЧНОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, КАК РАВНО И О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К ОБЛАСТИ ПРАВА	9
A. Существующие издания, которые могут быть расширены	10
B. Новые специальные издания, которые могут быть посвящены небольшому числу вопросов	13
C. Ежегодник Комиссии международного права ...	15
D. Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций	17
1. Самостоятельное значение ежегодника ...	17
a) Мнение Комиссии международного права	17
b) Позиция, занятая делегациями в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи	17
2. Содержание ежегодника Организации Объединенных Наций	20
a) Документация, предлагаемая к включению в ежегодник	20
b) Документация, могущая быть включенной в ежегодник	23
i) Документы, представляющие интерес с точки зрения обычного международного права	23
1) Тексты новых важных законодательных актов различных стран	23

	<u>Стр.</u>
2) Арбитражные решения компетентных международных судов	27
3) Важные решения национальных судов по вопросам международного права и, в частности, решения, касающиеся многосторонних международных конвенций.....	27
4) Тексты международных договоров	28
5) Дипломатическая переписка	29
ii) Документы, касающиеся различных видов работы Организации Объединенных Наций в области права	29
1) Юридические заключения Секретариата	29
2) Документы, касающиеся международного административного права	30
3) Документы Комиссии международного права	30
4) Библиография юридической литературы, касающейся Организации Объединенных Наций	31
iii) Документы, представляющие общий интерес с точки зрения международного права	32
3. План ежегодника	33
4. Форма ежегодника	34
5. Финансовая сторона	34

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В ходе своей работы по вопросу о способах и средствах, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными, Генеральная Ассамблея приняла на своем 400-м пленарном заседании 5 декабря 1952 г. резолюцию 686(VII), в которой она, среди прочего, предложила Генеральному Секретарю "составить и разослать правительствам государств-членов Организации сравнительный анализ вопроса о том, насколько полно могут быть для практических целей отражены эволюция в области обычного международного права и работа Организации Объединенных Наций, относящаяся к определенным областям права, в расширенных существующих изданиях Организации Объединенных Наций, в новых специальных изданиях, ограниченных особыми темами, и в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций; такой анализ должен касаться формы, содержания и финансовой стороны указанных изданий". ^{1/}
2. Во исполнение этой резолюции Генеральный Секретарь представляет настоящий доклад.

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА О СПОСОБАХ И СРЕДСТВАХ, ПРИ ПОМОЩИ КОТОРЫХ МАТЕРИАЛЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О СУЩЕСТВОВАНИИ ОБЫЧНОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, СТАЛИ БЫ БОЛЕЕ ДОСТУПНЫМИ

3. Рассмотрение этого вопроса восходит к статье 24 Положения о Комиссии международного права, которая гласит:

"Комиссия рассматривает способы и средства, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными, как, например, путем компиляции и опубликования документов, определяющих установившуюся практику

^{1/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Дополнение № 20, A/2361, стр. 63.

государств, судебных решений национальных и международных судов по вопросам международного права, и представляет о том доклад Генеральной Ассамблеи".

4. На своей первой сессии, имевшей место в 1949 году, Комиссия международного права рассматривала вопрос о выполнении задачи, формулированной в указанной выше статье (A/CN.4/SR.31 и 32). Ее вниманию был предложен меморандум Генерального Секретаря (A/CN.4/6), а также рабочий документ, составленный Секретариатом на основе этого меморандума (A/CN.4/W.9). В результате дискуссии Комиссия поручила своему первому председателю г-ну Мейнли О. Гудсону составить рабочий документ по этому вопросу.

5. Этот рабочий документ (A/CN.4/16 и A/CN.4/16/Add.1) был рассмотрен Комиссией на ее второй сессии на 40-м заседании 6 июня 1950 года. Результат этого рассмотрения изложен в части II доклада Комиссии о работе ее второй сессии, имевшей место с 5 июня по 29 июля 1950 года.^{1/}

6. Эта часть II упомянутого доклада была рассмотрена Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи на ее пятой сессии на 230-м и 231-м заседаниях 30 октября и 2 ноября 1950 года.^{2/}

7. На 320-м пленарном заседании 12 декабря 1950 г. Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 487(V), в которой она предложила Генеральному Секретарю при составлении им своего плана дальнейшей работы в этой области рассмотреть рекомендации, изложенные в пунктах 90, 91 и 93 части II упомянутого доклада Комиссии международного права, учтя дискуссии, которые имели место, и предложения, которые были сделаны в Шестом комитете, и представить Генеральной Ассамблеи

^{1/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Дополнение № 12, A/1316, пункты 24-94.

^{2/} Там же, Шестой комитет, стр. 113-124.

соответствующий доклад.^{1/}

8. В соответствии с этой резолюцией Генеральный Секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее шестой сессии доклад по этому вопросу (A/1934),^{2/} вновь рассматривавшемуся на ряде заседаний Шестого комитета с 297-го по 301-е, имевших место с 24 по 28 января 1952 года.^{3/}

9. На 369-м пленарном заседании 1 февраля 1952 г. Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 602(VI), в которой она, в частности, предложила Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на седьмой сессии доклад, содержащий подробные планы, касающиеся формы, содержания и финансовой стороны изданий, которые Организация Объединенных Наций могла бы впоследствии выпускать в свет, а именно: а) юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, при издании которого были бы учтены соображения, высказанные во время прений в Шестом комитете, б) общего указателя к Собранию договоров Лиги Наций, с) перечня собраний договоров, дополняющего уже существующие перечни, и д) сборника, содержащего справочник по практике Совета Безопасности.^{4/}

10. Во исполнение этой резолюции Генеральный Секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии доклад (A/2170),^{5/} содержащий подробные планы для каждого из предусмотренных в резолюции изданий.

^{1/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Дополнение № 20, A/1775, стр. 83.

^{2/} Там же, шестая сессия, Приложения, пункт 53 повестки дня.

^{3/} Там же, шестая сессия, Шестой комитет, стр. 286-290 и 298-308 фран. текста.

^{4/} Там же, шестая сессия, Дополнение № 20 (A/2119, стр. 91).

^{5/} Там же, седьмая сессия, пункт 55 повестки дня.

11. Шестой комитет в третий раз рассматривал этот вопрос на ряде заседаний, а именно с 317-го по 320-е с 3 по 5 ноября 1952 г.,^{1/} и по его рекомендации^{2/} Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 686(VII), в которой она уполномочила Генерального Секретаря приступить, как только это окажется возможным, к изданию перечня собраний договоров, а также справочника по практике Совета Безопасности и предложила ему составить исследование, являющееся предметом настоящего доклада (см. выше, пункт 1).

12. В ноте от 27 февраля 1951 г. (A/1934)^{3/} министерство иностранных дел Израиля сообщило Генеральному Секретарю свои соображения относительно изданий, выпуск в свет которых был рекомендован Комиссией международного права в ее докладе о работе ее второй сессии.

13. С другой стороны, во исполнение желания французской делегации, отмеченного в докладе, который был представлен Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи на ее шестой сессии (A/2089, пункт 7),^{4/} Генеральный Секретарь проконсультировался по вопросу формы и содержания юридического ежегодника с Американским обществом международного права (American Society of International Law), Институтом международного права (Institut de droit international), Ассоциацией международного права (International Law Association), Обществом имени Гроция (Grotius Society) и Секцией юридических исследований при Французском национальном научно-исследовательском центре (Centre national français de la recherche scientifique).

^{1/} Там же, Шестой комитет, стр. 77-96 франц. текста.

^{2/} Там же, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, стр. 22.

^{3/} Там же, шестая сессия, Приложения, пункт 53 повестки дня, стр. 6

^{4/} Там же.

14. 25 апреля 1952 г. Институт международного права утвердил доклад по этому вопросу, и председатель Исследовательского комитета по международному праву при Американском обществе международного права препроводил Генеральному Секретарю, при письме от 2 июля 1952 г., меморандум по этому вопросу. Оба эти документа воспроизведены в приложениях к докладу, представленному Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблеей на ее седьмой сессии (A/2170, Приложения П и Ш). ^{1/}

^{1/} Там же, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня.

Ш. ИЗДАНИЯ, НАМЕЧЕННЫЕ С ЦЕЛЮ СДЕЛАТЬ БОЛЕЕ ДОСТУПНЫМИ НЕКОТОРЫЕ МАТЕРИАЛЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О СУЩЕСТВОВАНИИ ОБЫЧНОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, КАК РАВНО И О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К ОБЛАСТИ ПРАВА

15. В рамках программы, имеющей целью сделать более доступными источники обычного международного права, Комиссия международного права рекомендовала издание юридического ежегодника Организации Объединенных Наций и наметила его предположительное содержание (см. ниже, пункт 40). В ходе прений, имевших место по этому вопросу в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи, некоторые делегации полагали желательным, ввиду многочисленных затруднений, связанных с изданием такого ежегодника, которые изложены ниже (см. пункт 38), распространять сведения об источниках обычного международного права либо через посредство существующих изданий, которые могут быть расширены, либо через посредство собственных новых изданий, посвященных небольшому числу специальных вопросов.

16. Расхождение во мнениях делегаций по трем предложенным видам изданий привело к принятию пункта 2 резолютивной части резолюции 636(VII), в котором Генеральная Ассамблея предложила Генеральному Секретарю составить сравнительный анализ вопроса о том, насколько полно могут быть для практических целей отражены эволюция в области обычного международного права и работа Организации Объединенных Наций, относящаяся к определенным областям права, в том или ином из указанных трех видов изданий.

17. Прежде чем перейти к этому анализу, необходимо отметить эволюцию, имевшую место в отношении вопроса о содержании намеченных изданий. Фактически первоначально имелось в виду выполнить то, что предусмотрено в статье 24 Положения о Комиссии международного права, путем опубликования, по инициативе Организации Объединенных Наций, документов, относящихся к обычному международному праву. Впоследствии первоначальный план был расширен и стал охватывать не только обычное международное право, но также и право Организации

Объединенных Наций. Было также предложено, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя инициативу по выпуску в свет издания, посвященного анализу текущей и весьма знаменательной эволюции международного права в его целом.

A. Существующие издания, которые могут быть расширены

18. Существует ряд изданий как официозного, так и частного характера, в которых систематически воспроизводятся документы, касающиеся обычного международного права. В пунктах 33-78 доклада о работе своей второй сессии ^{1/} Комиссия международного права указывает наиболее существенные из этих изданий.

19. Некоторые из выпускаемых Организацией Объединенных Наций изданий интересуются не только работой Организации в области права, но и обычным международным правом, как, например, Собрание законодательных актов (*Série législative des Nations Unies* и Собрание арбитражных решений (*Recueil des sentences arbitrales*).

20. В связи с этим возникает вопрос о том, насколько полно могут быть для практических целей отражены в расширенных существующих изданиях эволюция в области обычного международного права и работа Организации Объединенных Наций, относящаяся к определенным областям права.

21. Документы, о включении которых в юридический ежегодник Организации Объединенных Наций поступил ряд предложений, касаются различных категорий источников обычного международного права и различных видов работы Организации Объединенных Наций в области права. Разнообразие характера этих документов требует расширения ряда существующих изданий, притом такого, что число подлежащих расширению изданий должно равняться числу видов подлежащих опубликованию документов.

^{1/} Там же, пятая сессия, Дополнение № 12 (A/1316).

22. Кроме того необходимо обратить внимание на то, как именно надлежит расширить эти издания. Собрание законодательных актов Организации Объединенных Наций (см. ниже, пункт 47), например, было до сих пор посвящено определенным вопросам. Расширение этого издания заключается поэтому прежде всего в его дополнении в том смысле, чтобы в нем помещались тексты законодательных актов отдельных стран, относящиеся к другим вопросам. Таким образом придется включать в Собрание законодательных актов Организации Объединенных Наций значительно большее число документов. Надлежит далее считаться с необходимостью постоянного пополнения добавленного материала новейшими данными. Можно, конечно, иметь в виду издание дополнительных сборников, но может случиться, что в течение продолжительного периода, быть может, не накопится достаточное число документов, чтобы издание таких дополнительных сборников было оправдано. Вследствие этого пополнение публикуемого материала последними данными может оказаться замедленным и затрудненным.

23. С другой стороны, предлагается издание некоторых категорий документов, которыми не занимается ни одно из изданий Организации Объединенных Наций, как, например, издание важных решений национальных судов по вопросам международного права. В этом отношении, быть может, следует обратиться к существующим изданиям, выходящим независимо от Организации Объединенных Наций, с тем чтобы расширить их не только с точки зрения их содержания, но и с точки зрения их доступности.

24. Существует ряд изданий, публикующих судебные отчеты или сводки судебных решений национальных судов. Комиссия международного права указала на некоторые из них.^{1/} В целях расширения подобных изданий предлагалось пользоваться методом субсидий.

^{1/} Там же, пункты 56-59.

Институт международного права пришел к заключению, что в отношении решений национальных судов, имеющих значение с точки зрения изучения права, "Организация Объединенных Наций сделает больше для международного права, субсидируя существующие издания, чем выполняя аналогичную работу сама".^{1/} Американское общество международного права пришло к аналогичному заключению, но указало, какое именно издание представляется целесообразным субсидировать. В своем меморандуме оно указало, что "если бы имелись средства для оплаты корреспондентов в отдельных странах и редакционной работы, было бы в высшей степени желательно превратить *Annual Digest and Reports of Public International Law Cases* в официальное издание Организации Объединенных Наций".^{2/}

25. Однако вопрос о предоставлении субсидии или о поглощении Организацией Объединенных Наций выходящих независимо от нее изданий требует тщательного рассмотрения.

^{1/} Там же, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, стр.17.

^{2/} Там же, стр.18.

В. Новые специальные издания, которые могут быть посвящены
небольшому числу вопросов

26. Прежде всего представляется необходимым определить то "небольшое число" вопросов, которым должны быть посвящены новые специальные издания. Вопросы, относящиеся к области обычного международного права, а также к работе Организации Объединенных Наций в области права, настолько многочисленны, что выбор "небольшого числа", заслуживающего публикации, является делом отнюдь не легким, особенно ввиду того что отбирать надлежит материал, представляющий наибольший интерес. Предлагая издание юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, Комиссия международного права рекомендовала включить в его программу ряд определенных вопросов (см. ниже, пункт 40). Некоторые делегации полагали в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи, что не следует ограничиваться вопросами, рекомендованными Комиссией международного права. Правительство Израиля, Институт международного права и Американское общество международного права независимо друг от друга предложили перечень вопросов, которые, по их мнению, должны охватываться юридическим ежегодником (см. ниже, пункты 41-43). На основании всех этих предложений Генеральный Секретарь составил в представленном им Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии докладе (А/2170, пункт 61) перечень вопросов, могущих охватываться программой юридического ежегодника. При обсуждении этого доклада в Шестом комитете ряд делегаций считал, что ежегодник должен охватывать большее число вопросов, чем было предложено Генеральным Секретарем.

27. Даже если удастся отобрать вопросы, которым должны быть посвящены новые специальные издания, эти издания встретятся с теми же затруднениями (см. выше пункт 22), о которых упоминалось в связи с существующими изданиями, подлежащими расширению. Не следует, конечно, забывать о необходимости пополнения новейшими

данными документального материала, печатаемого в новых специальных изданиях или помещенного в существующих изданиях. Рекомендую издание юридического ежегодника, Комиссия международного права особенно подчеркнула большие затруднения, "с которыми давно уже встречаются заинтересованные лица при своих попытках быть в курсе текущих событий". (См. ниже, пункт 37.)

28. Главным образом из соображений экономии некоторые делегации вместо издания юридического ежегодника предпочитали говорить в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи о расширении существующих изданий или о проявлении инициативы в деле выпуска новых специальных изданий, посвященных небольшому числу вопросов. Генеральный Секретарь затрудняется точно определить расходы, связанные с каждой из двух первых категорий изданий, пока Генеральная Ассамблея не решит, какой материал должен охватываться этими изданиями. Что касается финансовой стороны юридического ежегодника, то она поддается более легкому учету, так как в отношении содержания такого ежегодника были сделаны конкретные предложения.

29. Обсуждение данного вопроса в Шестом комитете показало, что значительное число делегаций высказалось в пользу издания юридического ежегодника (см. ниже, пункт 39). Когда речь шла о преимуществах такого издания, было указано на предпочтительность сосредоточения в одном легко доступном и удобочитаемом томе всей относящейся к данному вопросу документации, по сравнению с расплыванием ее на столбцах многочисленных изданий.

30. До рассмотрения вопроса об издании юридического ежегодника Организации Объединенных Наций представляется необходимым остановиться на решении, недавно принятом Комиссией международного права по вопросу публикации ее собственных документов.

С. Ежегодник Комиссии международного права

31. На своей седьмой сессии, состоявшейся в 1955 году, Комиссия международного права приняла резолюцию,^{1/} в которой она, с одной стороны, просила Генерального Секретаря при составлении настоящего доклада учесть возможность издания исследований, специальных докладов и кратких отчетов Комиссии и, с другой стороны, рекомендовала Генеральной Ассамблее, при рассмотрении ее доклада Комиссии о работе ее седьмой сессии, учесть возможность издания указанных документов, включая возможность опубликования их в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, предусмотренном в резолюции 686(VII) Генеральной Ассамблеи.

32. При обсуждении этого вопроса в Комиссии международного права (A/CN.4/SR.322 и 323) члены Комиссии заявили о том, что они убеждены в необходимости издания упомянутых документов. Они даже выразили свое удивление и сожаление по поводу того, что работа этой Комиссии не получает более широкой огласки. Вместе с тем они указали, что в интересах успешного выполнения возложенной на нее задачи Комиссия международного права должна обеспечить своим документам широкое распространение и сделать их общедоступными.

33. Со своей стороны как Институт международного права, так и Американское общество международного права указали на существующую потребность в издании документов Комиссии международного права. Американское общество международного права подчеркнуло, что "эта необходимость существует вследствие трудности получения многих материалов Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к международному праву, и вследствие того, что эти

1/

Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Дополнение № 9, A/2934, глава IV, раздел V.

материалы выходят не в окончательной форме. Так, примерно из пятидесяти меморандумов, сборников документов, проектов предложений и библиографических указателей, принадлежащих к серии документов A/CN.4/, только около полдюжины было отпечатано и выпущено в продажу. Кратких отчетов Комиссии международного права и ее рабочих документов в продаже не имеется. Правда, материалами этой категории можно пользоваться в ближайших библиотеках, получающих издания Организации Объединенных Наций, но эта возможность слишком ограничена. Кроме того, издаваемые в качестве временных документов mimeографированные отчеты очень плохо сохраняются. Тогда как некоторые из этих документов представляют большую ценность, чем другие, в совокупности они являются постоянными материалами, которые должны быть более доступны и пригодны для длительного пользования".^{1/}

34. Если Генеральная Ассамблея постановит издать документы, упомянутые в данной резолюции Комиссии международного права, представляется желательным сосредоточить эти документы в едином издании, а именно, либо в специальном ежегоднике, по образцу Ежегодника Института международного права, либо в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, о котором говорится в резолюции 686(VII) Генеральной Ассамблеи.

35. Издание ежегодника Комиссии международного права может быть предпринято без увеличения штатов Отдела кодификации. Однако оно вызовет расходы по переводу, печатанию и составлению указателя, приведенные ниже, в пунктах 71 и 72.

36. Ниже (см. пункт 65) рассматривается возможность опубликования этих документов в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций.

^{1/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, стр. 18.

D. Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций

1. Самостоятельное значение ежегодника

а) Мнение Комиссии международного права

37. В пункте 91 доклада о работе своей второй сессии Комиссия международного права рекомендовала Генеральной Ассамблее поручить Секретариату составлять и опубликовывать для возможно более широкого распространения ряд изданий и среди них в первую очередь юридический ежегодник. Комиссия добавила: "В подобном издании ощущается настоятельная необходимость ввиду больших затруднений, с которыми давно уже встречаются заинтересованные лица при своих попытках быть в курсе текущих событий. В настоящее время на рассмотрении Комиссии находится вопрос - о материковом выступе открытого моря, - положение которого позволяет судить как о наличии упомянутой необходимости, так и об указанных затруднениях".^{1/}

б) Позиция, занятая делегациями в Шестом комитете
Генеральной Ассамблеи

38. В ходе прений, имевших место в Шестом комитете по вопросу о способах и средствах, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными (см. выше, пункты 6, 8, 11), относительно самостоятельного значения юридического ежегодника Организации Объединенных Наций были выражены различные мнения. Некоторые делегации сомневались в полезности такого ежегодника. Во всяком случае связанные с ним преимущества представлялись недостаточно значительными, чтобы оправдать расходы по его изданию. Кроме того, издание юридического ежегодника Организации Объединенных Наций связано с целым рядом

^{1/} Там же, пятая сессия, Дополнение № 12 (A/1316).

настолько больших затруднений, что представляется предпочтительным предоставить это дело инициативе частных предпринимателей. Уже существует много национальных и международных периодических изданий, делающих излишним выпуск в свет юридического ежегодника. С указанием затруднений, связанных с изданием ежегодника, отмечалось, что, если содержание ежегодника будет исчерпывающим, это издание неизбежно будет дублировать существующие издания. Если же вопросы, охватываемые существующими изданиями, будут исключены, то, вероятно, остающаяся документация будет недостаточна, чтобы оправдать ежегодную публикацию.

39. Целый ряд делегаций, с другой стороны, полагал, что из всех рекомендованных Комиссией международного права изданий издание юридического ежегодника является наиболее важным. Именно этому изданию некоторые делегации предложили предоставить безусловный приоритет. Указывалось, что юридический ежегодник Организации Объединенных Наций будет чрезвычайно полезен тем, что даст возможность следить за эволюцией законодательства во всем мире. В других областях Организация Объединенных Наций достигла значительных успехов благодаря изданию материалов специализированных учреждений и соответствующих отделов Секретариата. По другим вопросам Организацией Объединенных Наций уже издан ряд ежегодников; пора, чтобы и правовой отдел выпустил в свет подобного рода документ. Было указано, что в случае невозможности ассигнования дополнительных сумм, необходимых для издания ежегодника, это издание должно быть финансировано за счет ассигнований, предназначенных для печатных произведений Организации. Необходимо даже предоставить в порядке финансирования известный приоритет этому ежегоднику, по сравнению с другими изданиями, которые уже было постановлено выпускать в свет и которые, во многих случаях, даже с юридической точки зрения, представляют не больший, а скорее меньший интерес, чем ежегодник. С другой стороны указывалось, что вопрос дублирования содержания ежегодника ввиду существования других изданий не должен задерживать его выход в свет или отодвигать

его на неопределенное время. К тому же речь идет о разбросанных по разным местам текстах, в то время как необходима методическая компиляция. Ежегодник служит целям централизации материала, которая представляет самостоятельный интерес. Что касается частных изданий, то было указано, что малые страны не всегда могут их получать. Иногда бывает также, что некоторые научные частные издания находятся под тем или иным политическим влиянием. В юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций неизбежно будет помещаться подлинный и объективный информационный материал, так как государства-члены Организации имеют возможность проверки его точности.

2. Содержание ежегодника

а) Документация, предлагаемая к включению в ежегодник

40. Рекомендую издание юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, Комиссия международного права указала, что в этом ежегоднике должны, среди прочего, даваться сведения о важнейших законах, издаваемых в различных странах, об арбитражных решениях, вынесенных компетентными международными судами, о важнейших решениях национальных судов по вопросам международного права и, в частности, тех решениях этих судов, которые касаются многосторонних международных конвенций.^{1/}

41. По мнению министерства иностранных дел Израиля наиболее подходящим для включения в юридический ежегодник материалом кроме первых двух категорий документов, предложенных Комиссией международного права, составляют следующие документы: тексты международных договоров, могущие войти в национальные законодательные акты, по тем или иным причинам не опубликованные в Собрании договоров Организации Объединенных Наций, опубликованная дипломатическая переписка по важным вопросам международного права и международной практики и важные юридические заключения Секретариата Организации Объединенных Наций и секретариатов специализированных учреждений. Кроме того министерство иностранных дел Израиля полагало, что надлежит обратить особое внимание на имевшую место эволюцию в области международного административного права.^{2/}

42. Институт международного права полагал, что ежегодник может охватывать: 1) заключения Правового департамента Организации

^{1/} Там же, пункт 91а.

^{2/} Там же, шестая сессия, Приложения, пункт 53 повестки дня стр. 6 и 7.

Объединенных Наций по принципиальным вопросам, причем время их опубликования может определяться Генеральным Секретарем по его усмотрению, 2) решения административных трибуналов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, 3) документы, представляющие интерес с юридической точки зрения, составляемые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями и распространяемые только в ограниченном количестве, - например, доклады и протоколы Комиссии международного права и некоторые документы, составленные при особых обстоятельствах, как-то доклад Комитета юристов по вопросу о конституции Эритреи и т.д., 4) полный библиографический указатель юридических изданий, относящихся к Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, 5) тексты новых постановлений международных договоров, относящихся к Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, и важнейших правил процедуры, 6) тексты конвенций, заключенных по почину Организации Объединенных Наций, и перечень ратификаций и присоединений.^{1/}

^{1/} Там же, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, стр.17.

Надлежит отметить, что существует издание Организации Объединенных Наций, озаглавленное "**Etat des conventions multilatérales pour lesquelles le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire**". (Состояние многосторонних конвенций, по которым Генеральный Секретарь выполняет функции депозитария). В этом издании периодически и методично дается перечень актов подписания, ратификации и присоединения в отношении многосторонних международных соглашений, по которым Генеральный Секретарь выполняет функции депозитария.

43. Американское общество международного права считало целесообразным публиковать в ежегоднике все документы, принадлежащие к сериям A/CN.4/... и A/CN.4/SR..., т.е. документы Комиссии международного права и краткие отчеты ее заседаний, тексты национальных законов по вопросам, касающимся международного права, арбитражные решения создаваемых *ad hoc* международных судов, некоторые заключения по правовым вопросам, даваемые Секретариатом Организации Объединенных Наций, как, например, меморандум о правовых аспектах проблемы представительства в Организации Объединенных Наций и заключение о вопросах государственного преемства в применении к Индии и Пакистану, а также избранные монографии по юридическим вопросам, которыми занимались органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и, быть может, региональные организации.^{1/}

^{1/} Там же, стр.18.

44. На следующих ниже страницах рассматривается вопрос о том, может ли и в какой мере предлагаемая документация охватываться юридическим ежегодником.

б) Документация, могущая быть включенной в ежегодник

i) Документы, представляющие интерес с точки зрения обычного международного права

1) Тексты новых важных законодательных актов различных стран

45. Представляется совершенно очевидным, что решение включать в ежегодник тексты новых важных законодательных актов различных стран невозможно без предварительного установления точного критерия, на основании которого должен совершаться отбор. Существует единодушие относительно того, что в случае включения в ежегодник текстов национальных законодательных актов, эти тексты должны иметь отношение к вопросам международного права. Такие вопросы, однако, весьма многочисленны, и не все представляют одинаковый интерес с точки зрения этого права. Во избежание возможного произвола в отборе представляется желательным наперед перечислить те вопросы международного права, по которым надлежит собирать и публиковать в ежегоднике тексты национальных законодательных актов.

46. Указывалось, что тексты национальных законодательных актов, имеющих отношение к международному праву, настолько многочисленны, что их опубликование сильно увеличит объем ежегодника.

47. Надлежит отметить, что Секретариат уже собрал и неизменно продолжает собирать тексты национальных законов, имеющих отношение к некоторым областям, намеченным Комиссией международного права для кодификации. Эти тексты печатаются в Собрании законодательных актов Организации Объединенных Наций. В таком порядке был издан сборник по вопросу о материковом выступе, о прилежащих зонах и о контроле над иностранными судами в открытом море, озаглавленный

Laws and Regulations on the Regime of the High Seas (Законы и постановления, касающиеся режима открытого моря), vol. I (ST/LEG/SER.B/1). Под тем же заглавием был издан другой сборник, посвященный вопросам юрисдикции в отношении преступлений, совершенных за границей или в открытом море (ST/LEG/SER.B/2). Под заглавием Laws and Practices concerning the Conclusion of Treaties (Законодательство и практика по вопросу заключения договоров) был издан сборник, посвященный вопросу заключения договоров (ST/LEG/SER.B/3). Совсем недавно вышел в свет сборник, касающийся вопроса гражданства, озаглавленный Laws concerning Nationality (ST/LEG/SER.B/4). В настоящее время почти закончен составлением сборник, посвященный вопросу национальности морских судов. Наконец, составляются сборники, имеющие темой территориальное море, дипломатические сношения и иммунитеты, а также консульские сношения и иммунитеты.

48. Эти издания Секретариата, посвященные данному кругу вопросов, в значительной мере разгрузят ту часть ежегодника, которая должна быть предназначена для текстов национальных законодательных актов. Кроме того, не следует забывать, что тексты законодательных актов будут занимать много места в ежегоднике только в первый период его выхода в свет. Какова бы ни была законодательная инфляция в той или иной стране, эта страна вряд ли будет отменять свои законы, чтобы ежегодно заменять их новыми. Поэтому ежегодник в данном отношении впоследствии будет силою вещей ограничен опубликованием изменения тех законодательных текстов, которые в нем уже были помещены; возможно, что он лишь в редких случаях будет давать тексты, изменяющие или совершенно заменяющие уже напечатанные тексты.

49. Во всяком случае представляется необходимым в самом начале предусмотреть эту часть ежегодника. Если считать, что ежегодник с самого начала должен содержать тексты национальных законодательных актов, касающихся всех вопросов, которые должны им охватываться, то необходимо предусмотреть издание нескольких сборников в год. Недавно появившийся сборник о гражданстве насчитывает 594 страницы.

По этому примеру можно хорошо судить о трудностях такого начинания. Представляется поэтому желательным вначале ограничить часть ежегодника, посвященную текстам национальных законодательных актов, лишь теми вопросами, по которым национальные законы публиковались в Собрании законодательных актов Организации Объединенных Наций. Ежегодник будет тогда дополнением к этому собранию, поскольку в нем будут, по мере выхода в свет, публиковаться документы, касающиеся других сторон тех же самых вопросов. Он также будет служить для дополнения новейшими данными компилятивного материала, опубликованного в Собрании законодательных актов Организации Объединенных Наций, для восполнения пробелов или для исправления возможных ошибок. Если впоследствии не окажется в достаточном количестве подлежащих опубликованию в ежегоднике законодательных текстов, можно будет наперед уполномочить Генерального Секретаря выбрать из числа намеченных Генеральной Ассамблеей вопросов одну или несколько проблем, по которым должны быть собраны и опубликованы в ежегоднике законодательные тексты.

50. К числу этих вопросов могут быть отнесены те, которые были, среди прочих, в предварительном порядке намечены Комиссией международного права для кодификации.^{1/} Этими вопросами, по которым представляется целесообразным собрать тексты национальных законодательных актов, являются следующие:

- 1) Международные договоры;
- 2) Режим открытого моря;
- 3) Юрисдикция в отношении преступлений, совершенных вне государственной территории;
- 4) Режим территориальных вод;
- 5) Гражданство, включая безгражданство;

^{1/} Там же, четвертая сессия, Дополнение № 10, A/925, пункт 16.

- 6) Правовое положение иностранцев;
- 7) Дипломатические сношения и иммунитеты;
- 8) Консульские сношения и иммунитеты.

К этим вопросам могут быть прибавлены другие. Быть может было бы целесообразно помещать в ежегоднике международноправовые постановления, содержащиеся в действующих конституциях различных стран.

51. В ходе прений, имевших место по этому вопросу в Шестом комитете, было указано, что тексты национальных законодательных актов должны приводиться в ежегоднике только вместе с детальным анализом эволюции всего национального законодательства по соответствующему вопросу.

52. Приходится однако опасаться, что осуществление такого плана потребует от Секретариата обширной исследовательской работы.

53. В докладе о способах и средствах, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными, представленном Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблее на ее седьмой сессии (A/2170)^{1/} указывается ряд методов собирания текстов национальных законодательных актов для опубликования их в ежегоднике. В интересах облегчения работы Секретариата в данной области и впредь до установления, в согласии с резолюцией 602(VI) Генеральной Ассамблеи от 1 февраля 1952 г., более целесообразного способа получения Организацией Объединенных Наций необходимых ей текстов национальных законодательных актов, представляется желательным прибегнуть к изложенной в пункте 33 упомянутого доклада системе национальных корреспондентов. Эта же система пригодна для получения решений национальных судов, о чем идет речь ниже (пункты 56 и 57).

^{1/} Там же, седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, пункты 32-35.

2) Арбитражные решения компетентных международных судов

54. В ряде периодических изданий уделяется внимание большинству арбитражных решений, о которых даются сводки и справки. Однако ощущается необходимость в официальном издании, в котором были бы приведены полные тексты этих решений.

55. Пять томов Собрания арбитражных решений, издаваемого Организацией Объединенных Наций, уже вышли в свет. Шестой том этого Собрания находится в печати, а седьмой составляется. По плану Секретариата первые восемь томов Собрания - восьмой вероятно выйдет в свет в 1957 году - охватят период с 1920 по 1941 год; если будет постановлено продолжать издание Собрания, последующие томы будут главным образом посвящены периоду с 1904 по 1920 год. Представляется совершенно нецелесообразным помещать в ежегоднике арбитражные решения, уже опубликованные в Собрании, или прекратить издание Собрания, содержащего решения, вынесенные в течение различных исторических эпох, с тем чтобы заменить его ежегодником. Этот ежегодник может служить опубликованию арбитражных решений последнего времени по мере их вынесения. Таким путем ежегодник будет использован для дополнения Собрания новейшим материалом.

3) Важные решения национальных судов по вопросам международного права и, в частности, решения, касающиеся многосторонних международных конвенций

56. Представляется чрезвычайно затруднительным помещать в ежегоднике важные решения национальных судов по вопросам международного права. Комиссия международного права полагала, что "собирать решения, вынесенные по вопросам международного права национальными судами всех государств, было бы поистине титанической работой. Если даже большая часть таких решений публикуется в каждой стране, то

выбор, систематизация и редактирование текстов потребовали бы большой затраты времени и значительных расходов".^{1/}

57. Однако представляется возможным помещать в ежегоднике решения, касающиеся Организации Объединенных Наций, а также решения, касающиеся толкования или применения многосторонних конвенций, заключенных по инициативе Организации Объединенных Наций.

4) Тексты международных договоров

58. Министерство иностранных дел Израиля предложило (см. выше, пункт 41) помещать в юридическом ежегоднике "тексты международных договоров, могущие войти в национальные законодательные акты, по тем или иным причинам не опубликованные в Собрании договоров Организации Объединенных Наций.

59. Главная причина, по которой некоторые договоры не опубликованы в Собрании договоров, заключается в том, что эти договоры еще не вошли в силу и поэтому не могли быть зарегистрированы в Секретариате. Иногда даже вошедшие в силу международные договоры регистрируются в Секретариате заинтересованными правительствами лишь по истечении ряда лет, чем задерживается опубликование этих договоров в упомянутом Собрании. Быть может нет никакой надобности помещать в ежегоднике тексты международных договоров, которые раньше или позже будут опубликованы в Собрании договоров.

60. Нельзя установить такой критерий, при котором договоры, не зарегистрированные в Секретариате в течение определенного срока, подлежали бы опубликованию в ежегоднике. В течение этого срока текст такого договора был бы напечатан в ряде как официальных, так и частных органов печати, что сделало бы ненужным его опубликование в ежегоднике.

^{1/}

Там же, пятая сессия, Дополнение № 12, A/1316, пункт 55.

61. Такое же неизбежное дублирование будет иметь место, если в ежегоднике должны будут помещаться тексты старых международных договоров, никогда не вступивших в силу. Правда, утверждалось, что эти договоры тем не менее являются важным элементом обычного международного права и что, поэтому, необходимо помещать их в юридическом ежегоднике. Но, если эти договоры и не включены в Собрание договоров Лиги Наций или в Собрание договоров Организации Объединенных Наций, они вероятно опубликованы в легко доступных обычных сборниках.

5) Дипломатическая переписка

62. Предложение министерства иностранных дел Израиля по этому вопросу (см. выше, пункт 41) рассмотрено в докладе о способах и средствах, при помощи которых материалы, свидетельствующие о существовании обычного международного права, стали бы более доступными, представленном Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблеей на ее седьмой сессии (A/2170).^{1/} В этом докладе указаны трудности, с которыми пришлось бы столкнуться при осуществлении данного предложения.

ii) Документы, касающиеся различных видов работы Организации Объединенных Наций в области права

1) Юридические заключения Секретариата

63. Вопрос об опубликовании юридических заключений Секретариата был рассмотрен в обоих упомянутых выше докладах (A/1934^{1/} и A/2170^{2/}).

1/

Там же, шестая сессия, Приложения, пункт 53 повестки дня, пункт 36.

2/

Там же седьмая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, пункты 52-54.

Было указано, что некоторые из юридических заключений Секретариата Организации Объединенных Наций уже опубликованы в документах Организации Объединенных Наций, что опубликование других заключений потребовало бы пространных пояснений относительно условий, при которых эти заключения были даны, и относительно их точного значения и что подготовка к печати целого ряда этих заключений потребовала бы большой предварительной разъяснительной и редакционной работы, что имеются заключения, которые были даны разным отделам Секретариата по вопросам, вызывающим оживленные споры, и что их опубликование могло бы быть нежелательным, но что среди представляющих интерес заключений имеются неопубликованные, которые было бы целесообразно поместить в ежегоднике .

2) Документы, касающиеся международного административного права

64. В докладе Генерального Секретаря (A/2170, пункты 55 и 56) было также рассмотрено предложение министерства иностранных дел Израиля, согласно которому надлежит обратить особое внимание на имевшую "место эволюцию в области международного административного права" (см. выше, пункт 41). Заключение этого доклада сводится к тому, что было бы может целесообразно помещать в ежегоднике некоторые представляющие общий интерес решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

3) Документы Комиссии международного права

65. Если будет постановлено не издавать ежегодника Комиссии международного права (см. выше, пункты 31-35), можно будет помещать краткие отчеты заседаний и специальные доклады этой Комиссии в проектируемом юридическом ежегоднике. Включение этих документов в юридический ежегодник несомненно значительно увеличит его объем. Однако это затруднение сможет быть преодолено, если часть ежегодника,

посвященная текстам национальных законодательных актов и арбитражным решениям, будет ограничена задачей дополнения новейшими данными Собрания законодательных актов Организации Объединенных Наций и Собрания арбитражных решений.

4) Библиография юридической литературы,
касающейся Организации Объединенных
Наций

66. Институт международного права полагал, что ежегодник может охватывать "полный библиографический указатель юридических изданий, относящихся к Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям" (см. выше, пункт 42). По имеющимся сведениям в данной области уже публикуются следующие издания: *Bibliographie* (Библиографический указатель), содержащаяся в Ежегоднике Международного Суда, *Liste mensuelle d'ouvrages catalogués à la Bibliothèque des Nations Unies, Genève* (Ежемесячный перечень изданий, включенных в каталог библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве), *Liste mensuelle d'articles sélectionnés* (Ежемесячный перечень избранных статей) в издании библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве и *Liste d'articles sélectionnés* (периодический перечень избранных статей) в издании библиотеки Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Эта библиотека кроме того печатает ежемесячный перечень под заглавием *New Publications in the United Nations Headquarters Library* (новые издания, поступившие в библиотеки при Центральном учреждении Организации Объединенных Наций). В этих изданиях таким образом уже содержится обширная библиография трудов и статей, касающихся юридических вопросов, имеющих отношение к Организации Объединенных Наций.

iii) Документы, представляющие общий интерес с точки зрения международного права

67. На седьмой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Израиля предложила в Шестом комитете издание ряда очерков, вкратце излагающих новейшую эволюцию в области международного права.^{1/} Она указала, что сфера применения международного права значительно увеличилась благодаря появлению за последние годы ряда независимых государств, что, хотя эти государства и приобрели независимость лишь недавно, они являются носителями древнего культурного наследия и что необходимо найти способ согласования их старых традиций с установившимся в наше время международным правом, что число вопросов, связанных с международным правом, чрезвычайно увеличилось, о чем свидетельствует создание многочисленных специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, что действие международного права стало распространяться на новых участников международного общения и что поэтому необходимо тщательно изучать эти чрезвычайно важные новые факты, которые во многих отношениях являются результатом деятельности Организации Объединенных Наций.

^{1/}

См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, седьмая сессия, Шестой комитет, стр. 77-96 франц. текста.

68. Несомненно представляется полезным выявить, в свете перемен, имевших место за последние годы, новые тенденции в области международного права. Эта работа, однако, не может быть выполнена Организацией Объединенных Наций. Фактически речь идет не о простом издании документов. Чтобы выполнить такую работу, необходимо заняться анализом и толкованием, т.е. сделать то, что в результате неизбежно приобщит Организацию Объединенных Наций к той или иной доктрине. Даже если и можно было бы дать некоторые сведения документального характера, эти сведения не помогут осветить вопрос, если они не будут сопровождаться тем или иным объяснением. Наука международного права, пожалуй, больше выгадает, если эти вопросы будут обсуждаться авторами за собственной подписью, а не в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций.

3. План ежегодника

69. Вниманию Генеральной Ассамблеи предлагается нижеследующий план:

А. Документы, представляющие интерес с точки зрения обычного международного права

1. Тексты национальных законодательных актов, имеющих международноправовое значение

План этой части ежегодника основан на предложениях, изложенных в пункте 49 настоящего доклада; он исходит из того, что указанные предложения будут приняты.

2. Арбитражные решения компетентных международных судов

(см. предложения, изложенные в пункте 55 настоящего доклада).

3. Важные решения национальных судов, касающиеся Организации Объединенных Наций, а также решения, касающиеся применения или толкования многосторонних конвенций, заключенных по инициативе этой Организации.

В. Документы, касающиеся различных видов работы Организации Объединенных Наций в области права

1. Избранные юридические заключения Секретариата Организации Объединенных Наций.

2. Избранные документы, касающиеся международного административного права.

3. Документы Комиссии международного права.

4. Указатель.

4. Форма ежегодника

70. Ежегодник должен печататься и издаваться на английском, французском и испанском языках, если это будет постановлено Генеральной Ассамблеей. Он должен выходить в свет каждый год.

5. Финансовая сторона

71. Ниже представляется смета, исчисленная применительно к следующим двум случаям:

а) печатаются только документы Комиссии международного права, притом в виде отдельного издания; или

б) печатается предлагаемый юридический ежегодник, в который включаются не только документы Комиссии международного права, но и документы иного рода.

72. При составлении этих смет предполагалось, во-первых, что рекомендация Комиссии относительно издания ее документов относится только к текущей документации и что, во-вторых, издание будет выходить на всех трех рабочих языках. Если рекомендация Комиссии охватывает печатание ее документации, начиная с ее первой сессии, возникнут значительные дополнительные расходы.

Случай А: Большинство документов уже издано на английском, французском и испанском языках. В то время как подготовка к

печати документов Комиссии международного права не потребует увеличения персонала основных отделов, потребность в дополнительном персонале возникнет в связи с переводом на испанский язык и соответствующей правкой кратких отчетов Комиссии. Объем этого переводного материала составляет приблизительно 850 mimeографированных страниц. Расходы составляют:

	<u>В ДОЛЛ.</u>
а) Расходы по персоналу (один переводчик класса Р-3, на один год)..... 1 x 7330) и один секретарь (G-3 на шесть месяцев1/2 x 3060)	9 000 брутто
б) Надбавка на дороговизну	650
с) Общие расходы в связи с указанными сотрудниками	2 200
<u>Минус:</u> Налогообложение персонала	(1 600)
д) Типографская работа на стороне (на всех трех языках)	24 900
е) Корректурa и составление указателя	1 500
Расходы в год, нетто,	36 650

Случай В: В то время как подготовка к печати документов Комиссии международного права не требует увеличения персонала основных отделов, перевод, правка, сверка и переписка всевозможных перечисленных выше документов (см. пункт 69) для включения в юридический ежегодник потребует новых сотрудников как в основных отделах, так и в отделе языков. Объем законодательных текстов в сокращенном и приготовленном к печати виде исчисляется в 200 ^{страниц} печатных/(формата 8 1/2 x 11 дм.), в каком случае объем издания составит приблизительно 850 печатных страниц. Расходы составляют:

	<u>В ДОЛЛ.</u>
а) Расходы по персоналу	
i) персонал основных отделов (один Р-4 и один G-3)	12 200 (брутто)

ii) Персонал для перевода, правки и сверки законодательных текстов (2 переводчика Р-3, 2 переписчика G-3)	20 800 (брутто)
iii) Корректурa (2 корректора Р-2 на два месяца)	3 000 (брутто)
b) Надбавка на дороговизну	2 700
c) Общие расходы по персоналу	9 000
<u>Минус:</u> Налогообложение персонала	(5 800)
d) Типографская работа на стороне (на трех языках)	32 500
e) Составление указателей	1 500
	<hr/>
Расходы в год, нетто	75 900
	<hr/>

Сводка расходов

	<u>Расходы по персоналу</u> (брутто) (в долл.)	<u>Типографские расходы</u> (в долл.)	<u>Всего</u>
Случай А	11 850	26 400	38 250
Случай В	47 700	34 000	81 700
